ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/5831
27 July 1964
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КИПРА ОТ 24 ИЮЛЯ 1964 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить при этом для сведения членов Совета Безопасности копию моего письма от 24 июля 1964 г. на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

Прошу Ваше Превосходительство не отказать в любезности разослать настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Зенон Россидес

Постоянный представитель
Кипра
при Организации Объединенных Наций

Я имею честь сослаться на письмо Постоянного представителя Турции от 21 июля 1964 г. (S/5825), адресованное Вашему Превосходительству, которое повторяет телеграмму г-на Касима (S/5821) по этому же вопросу. Поскольку оба эти послания содержат обычные вводящие в заблуждение утверждения и преднамеренное искажение фактов, я считаю обязанным со всей категоричностью заявить, что на Кипре не существует вопроса о голодающих турецких киприотах и вообще угрозы возможного голода или лишения их продуктов питания.

Факты, касающиеся снабжения по линии Красного Полумесяца и решения правительства о последней доставке предметов снабжения, заключаются в следующем:

Примерно из одной тысячи тонн предметов снабжения около 390 тонн (включая все медикаменты и такие продукты, как сухие бобы, чечевицу, маргарин, пшеничные отруби и рис) были разрешены к беспошлинному ввозу. 71 тонна других предметов снабжения (таких как мука, сахар, чай, печенье, томатный соус и одежда, включая 18 000 метров тканей) были разрешены к ввозу по уплате установленной импортной пошлины. Импорт остальных предметов снабжения (включая обувь, оливковое масло, макароны, зеленое мыло, консервированные овощи и порошок для чистки) не был разрешен, поскольку на них распространяется общее положение о запрещении импорта отдельных товаров, которые производятся на месте в достаточном количестве. Разрешение импорта таких товаров нанесло бы серьезный ущерб экономике острова.

Все эти товары имеются в избытке на острове. Они могут быть куплены на месте без каких-либо ограничений турецкими киприотами или их организациями, которым хватило бы для этого и части средств, используемых для мятежных военных операций.

Также является известным фактом то, что турецкие террористические организации посредством запугивания препятствуют туркам покупать предметы первой необходимости в греческих магазинах. В ряде случаев, те, кто выражали желание купить продовольствие у своих греческих соотечественников на местных базарах, подвергались избиению террористами.

/...

Правительство полностью сознает свою ответственность перед всеми гражданами и проявляет интерес к их положению. Руководствуясь желанием оказать помощь и быть щедрым и внимательным к туркам, правительство разрешило прошлые месяцы беспошлинный ввоз всех таких предметов снабжения на сумму в 1 млн долл. и общим весом около 4 000 тонн, потеряв при этом около 170 000 долл. на таможенных пошлинах. Для этого нет никакой действительной причины, так как на Кипре нет никаких"беженцев"в понимаемом смысле этого слова, для которых была бы необходима такая помощь. Перемещенные турецкие киприоты в большинстве случаев не являются"жертвами гражданской войны". Их перемещение из собственных домов и деревень было вызвано не необходимостью, а преднамеренными действиями турецких экстремистских лидеров, которые являются частью политического маневра, направленного на то, чтобы умышленно и безосновательно переместить население и добиться искусственного географического разобщения и раздела, являющегося безнадежной целью.

Эти приемы запугивания и давления, применявшиеся в отношении турецких жителей деревень со смешанным населением с целью принудить их покинуть свои дома, подробно изложены в документах S/5529, S/5545, S/5737, S/5747.

Большинство этих людей умоляло турецких экстремистов разрешить им вернуться в свои деревни, что они могли бы сделать с полной безопасностью, но турецкие террористические организации силой препятствуют их возвращению с целью поддержки безнадежного плана раздела де-факто.

Те, кто не повинуются, подвергаются зверскому обращению; при попытке спастись в них стреляют турецкие террористы и в некоторых случаях, когда им удается вернуться домой, их убивают. Цель заключается в том,чтобы отбить охоту к возвращению. (Соответствующие примеры содержатся в пресс-релизе постоянного представительства Кипра от 24 января 1964 г. и в документе S/5781.)

/...

Недовольство перемещенных турок таким положением нарастает, но террористы заставляют их молчать, применяя методы запугивания.

В качестве иллюстрации этого положения могут служить следующие выдержки из писем хорошо известного умеренного турецкого лидера д-ра Исана Али: первое - генералу Гиани от 1 июня и второе - генералу Тимайя по случаю его прибытия на Кипр в начале июля:

Генералу Гиани:

"Почти ежедневно я получаю жалобы, передаваемые лично, по телефону или почтой от моих турецких соотечественников о том, что они подвергаются различным угрозам и запугиванию со стороны турок. В частности, их лишают возможности ходить в греческие магазины и даже покупать предметы первой необходимости. А те, кто покинули свои дома и деревни, теперь не могут возвратиться".

Приветствуя генерала Тимайя, д-р Али написал:

"... В этот самый момент произошло трагическое событие, о котором я не могу не известить Вас. Один турецкий сельский житель со слезами на глазах посетил меня и рассказал мне о жестоком обращении турецких террористов с его сыном и о том, что его собственная жизнь теперь в опасности.

Такие неприятные события происходят ежедневно, и ввиду такого положения на долю Вашего Превосходительства выпала тяжелая обязанность спасти турецкую общину от этих жестоких и безжалостных террористов".

Чтобы противостоять растущему недовольству перемещенных турок их экстремистские лидеры теперь пытаются стимулировать дальнейшее перемещение, возбуждая среди этих несчастных лиц "психологию беженцев" и используя для этой цели Красный Полумесяц.

Очевидно, что если бы таким перемещенным турецким сельским жителям турецкие экстремисты и террористы насильственно не мешали вернуться в свои деревни, к обычному образу жизни и занятиям, то вряд ли возникала бы проблема о предметах снабжения для оказания им помощи.

/...

Однако правительство не только разрешало до сих пор беспошлинный ввоз этих предметов снабжения, но также проявляло интерес к их правильному распределению. Три месяца тому назад Международному комитету Красного Креста и должностным лицам Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре был представлен подробный план, регулирующий доставку и распределение пищевых продуктов нуждающимся лицам, и имеющий целью возвращение их к нормальной жизни. Старший делегат Международного комитета Красного Креста и Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре нашли этот план удовлетворительным, однако экстремистские турецкие лидеры отказались провести его в жизнь, не указав какой-либо причины и даже оставив его без ответа. Точно так же и в других случаях, подобных тем, которые имели место в деревнях Лапитиу и Маллиа, предложения правительства о предоставлении пищевых продуктов, лекарств и медицинской помощи упорно отклонялись по предписанию турецких киприотов-террористов.

Однако, помимо других соображений, было недавно установлено, и это является еще более важным, что из предметов снабжения, посланных Красным Полумесяцем, только незначительная часть распределяется для видимого оказания помощи, причем не в соответствии с испытываемыми нуждами, а в той мере, в которой соблюдаются предписания турецких террористов и оказывается содействие преследуемым ими целям. Остальные предметы снабжения накапливаются в огромных количествах, чтобы ими пользовались турецкие вооруженные мятежники и просачивающийся из Турции военный персонал. Это очевидно является причиной, по которой упомянутый план распределения, одобренный Международным комитетом Красного Креста и Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре, был отклонен турецкими лидерами. Огромные запасы ввезенных таким образом и освобожденных от таможенной пошлины продуктов питания и других материалов, достаточных на несколько месяцев, накапливались этим путем и держатся наготове, чтобы поддержать военные операции крупного масштаба турецких мятежников или турецких войск вторжения. Продолжение такого свободного и бесконтрольного ввоза предметов снабжения для оказания помощи будет

/...

направлено главным образом к увеличению этих запасов для указанных выше целей. Ввоз таких предметов снабжения под видом гуманитарных соображений фактически является частью политической и военной операции. В свете неопровержимых теперь доказательств контрабандной доставки на Кипр оружия и военного персонала из Турции, что было подтверждено официальным представителем Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре, а также телеграммой Генерального Секретаря от 22 июля 1964 г. на имя д-ра Кучука и даже было признано официальными представителями в Турции, вряд ли можно ожидать, чтобы правительство Кипра разрешило беспошлинный ввоз пищевых продуктов и других материалов, в значительной степени предназначенных для использования турецкими мятежниками и просачивающимися нерегулярными войсками. Таким образом, правительство Кипра содействовало бы преследуемой ими цели напасть на правительство и подорвать государственный аппарат и тем самым ввергнуть остров в войну и катастрофу.

При таких обстоятельствах принятые правительством меры являются разумными и вполне обоснованными.

Прошу Ваше Превосходительство не отказать в любезности разослать настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Зенон Россидес

Постоянный представитель
Кипра при
Организации Объединенных Наций